

SZERZŐDÉS A HÁBORÚ BEFEJEZÉSÉRŐL ÉS A BÉKE HELYREÁLLÍTÁSÁRÓL VIETNAMBAN
1973. január 24.

A Vietnamból szóló párizsi konferencián résztvevő felek,

Azzal a céllal, hogy véget vessenek a háborúnak és helyreállítsák a békét Vietnamban, a vietnami nép alapvető nemzeti jogaira valamint a dél-vietnami nép önrendelkezési jogára tekintettel, és hogy hozzájáruljanak az ázsiai és a világbéke megszilárdításához,

Megállapodtak a következő intézkedésekben, valamint vállalták azok tiszteletben tartását és végrehajtását:

I. fejezet
A vietnami nép alapvető nemzeti jogai

1. cikk

Az Egyesült Államok és a többi ország tiszteletben tartja Vietnam függetlenségét, szuverenitását, egységét és területi sérthetlenségét, ahogyan azt az 1954-es Genfi Egyezmények Vietnamból szóló rendelkezéseiben elismerik.

II. fejezet
Az ellenségeskedések megszüntetése – a csapatok kivonása

2. cikk

Dél-Vietnamban a tűzszünet 1973. január 27-én, 24 órakor (GMT) lép életbe.

Ugyanebben az órában, az Egyesült Államok leállítja minden, a Vietnami Demokratikus Köztársaság (VDK) területe ellen folytatott földi, légi és vízi katonai tevékenységét, akárhol helyezkedjenek is el az azokat végrehajtó csapatok, és véget vet a VDK felségvizeinek, réveinek, kikötőinek és vízi útjainak elaknásítását. Amint az Egyezmény életbe lép, az Egyesült Államok eltávolítja, véglegesen hatástalanítja vagy megsemmisíti minden aknáját, amelyeket Észak-Vietnam felségvizeibe, réveibe, kikötőibe és vízi útjaira telepített.

A jelen cikkben említett ellenségeskedések teljes megszüntetése tartós és korlátlanul érvényes kell legyen.

3. cikk

A felek vállalják a tűzszünet betartását és hosszantartó, stabil béke biztosítását.

Amint a tűzszünet életbe lép:

(a) Az Egyesült Államok, valamint a vele és a Vietnami Köztársasággal szövetséges államok erői az adott helyen kell, hogy maradjanak, amíg a csapatvisszavonásról szóló terv végrehajtása meg nem kezdődik. A 16. cikkben bemutatott Négyoldalú Közös Katonai Bizottságnak határozza meg annak körülményeit.

(b) A két dél-vietnami fél fegyveres erőinek helyben kell maradnia. A 17. cikkben bemutatott Kétoldalú Közös Katonai Bizottságnak határozza meg a felek által ellenőrzött területeket és az állomásoztatás körülményeit.

(c) A reguláris erők, bármely fegyvernemhez vagy haderőnemhez tartoznak is, valamint a dél-vietnami felek nem reguláris erői beszüntetnek minden támadó cselekményt egymás ellen, és szigorúan be kell tartaniuk a következő feltételeket:

- tilos minden szárazföldi, légi és vízi katonai tevékenység;

- tilos minden ellenséges tevékenység, terrorista cselekmény és megtorlás mindkét oldalon.

4. cikk

Az Egyesült Államok nem folytatja katonai részvételét és nem avatkozik bele Dél-Vietnam belügyeibe.

5. cikk

Az Egyezmény aláírásától számított 60 napon belül ki kell vonni Dél-Vietnam területéről az Egyesült Államok és a 3 (a). cikkben említett országok katonai tanácsadóit és katonai személyi állományát, beleértve a katonai műszaki személyzetét és a békéltetési programban résztvevő katonai személyzetét, fegyvereit, lőszerait és hadianyagait. Ugyanezen határidő belül ki kell vonni az említett országok paramilitáris szervezetekhez és rendőri erőkhez rendelt tanácsadóit.

6. cikk

Az Egyesült Államok és a 3. cikk (a). pontjában említett országok katonai bázisainak szétszerelésének az egyezmény aláírásától számított 60 napon belül meg kell történnie.

7. cikk

A tűzszünet érvényességétől a 9. cikk (b) pontjában és a 14. cikkben leírt kormány megalakulásáig tartó időszakban a két dél-vietnami fél nem fogadhat be csapatokat, katonai tanácsadókat és katonai személyi állományt, ideértve a műszaki katonai személyzetet is, fegyvereket, lőszert és hadi anyagot.

A két dél-vietnami fél engedélyt kap arra, hogy pótolja a tűzszünetet követően megsemmisült, megsérült, elhasználódott vagy kifogyott fegyvereket, lőszerket és hadianyagokat, a pótlásra kerülőkkel azonos számban, azonos sajátosságokkal és jellemzőkkel, a két dél-vietnami fél Közös Katonai Bizottságának és a Nemzetközi Felügyelő és Ellenőrző Bizottságnak a felügyelete alatt.

III. fejezet

Az elfogott katonai személyi állomány, és külföldi civilek, valamint az elfogott és fogva tartott vietnami civil személyek visszatérése

8. cikk

(a) A felek elfogott katonáinak, külföldi civiljeinek a visszatérésének egyszerre és az 5. cikkben említett kivonulásnál nem később kell megtörténnie. Az Egyezmény aláírásának napján a feleknek teljes listát kell váltaniuk a fent említett elfogott katonai személyi állományról és külföldi civilekről.

(b) A feleknek segíteniük kell egymást, hogy megszerezzék a szükséges információkat az bevetésen eltűnt katonai személyi állományról és külföldi civilekről, valamint, hogy meghatározzák a halottak sírjainak helyét, gondoskodjanak azokról, azért hogy megkönnyítsék a maradványok exhumálását és hazaszállítását, valamint, hogy más hasonló eszközöket is alkalmazzanak, amik szükségesek lehetnek, hogy a még mindig eltűnt személyeket felkutassák.

(c) Az elfogott és fogva tartott vietnami civil személyek visszatérésének a kérdését a két dél-vietnami fél az 1954. július 20-án aláírt Egyezmény az Ellenségeskedések Megszüntetéséről Vietnamban című megállapodás 21. cikk (b) pontjában leírtak alapján fogja megoldani. A két dél-vietnami fél a nemzeti megbékélés és egyetértés jegyében fog így tenni, azért, hogy véget vessenek a gyűlölködésnek és ellenségeskedésnek, valamint hogy enyhítsék a szenvedést, és

hogy újraegyesítsék a családokat. A két dél-vietnami fél mindent tőle telhetőt elkövet annak érdekében, hogy a tűzszünet hatályba lépését követő kilencven napon belül megoldják ezt a kérdést.

IV. fejezet

A dél-vietnami nép önrendelkezési jogának gyakorlása

9. cikk

Az Amerikai Egyesült Államok és a Vietnami Demokratikus Köztársaság kormánya vállalja, hogy tiszteletben tartják a következő elveket, hogy a dél-vietnami nép önrendelkezési jogának gyakorlása érdekében:

(a) A dél-vietnami nép önrendelkezési joga szent, elidegeníthetetlen és minden országnak tiszteletben kell azt tartania.

(b) A dél-vietnami népnek saját magának kell meghatároznia Dél-Vietnam politikai jövőjét nemzetközi megfigyelés alatt megtartott, valóban szabad és demokratikus általános választásokon.

(c) Külföldi országok ne kényszerítsenek semmilyen politikai irányzatot vagy személyiséget a dél-vietnami népre.

10. cikk

A két dél-vietnami fél vállalja, hogy tiszteletben tartja a tűzszünetet, fenntartja a békét Dél-Vietnamban, a felmerülő vitás kérdéseket tárgyalások útján rendezzi, hogy kerül minden fegyveres konfliktust.

11. cikk

A két dél-vietnami fél a tűzszünetet követően azonnal:

- nemzeti megbékélést és egyetértést ér el, megszüntet minden gyűlölködést és ellenségeskedést, megtilt minden megtorló intézkedést és diszkriminációt azon személyek vagy szervezetek ellen, melyek együttműködnek az egyik vagy a másik oldallal;
- biztosítja az emberek demokratikus szabadságjogait: személyes szabadság, szólásszabadság, sajtószabadság, gyülekezési jog, szervezkedési jog, politikai tevékenység szabadsága, vallásszabadság, mozgásszabadság, lakóhely megválasztásának szabadsága, szabad munkavállalás, személyes tulajdonhoz való jog, és szabad vállalkozásalapításhoz való jog.

12. cikk

(a) Közvetlenül a tűzszünetet követően a két dél-vietnami fél a nemzeti megbékélés és egyetértés és a kölcsönös tisztelet jegyében, valamint annak szellemében, hogy nem áll szándékukban egymás megsemmisítése, megbeszéléseket folytat arról, hogy felállítanak egy három egyenlő részből álló Nemzeti Megbékélés és Egyetértés Nemzeti Tanácsát. A Tanácsnak az egyhangúság elvén kell működnie. Miután a Nemzeti Megbékélés és Egyetértés Nemzeti Tanácsa megkezdte a működését, a két dél-vietnami fél konzultációt folytat az alacsonyabb szinteken elhelyezkedő tanácsok létrehozásáról. A két dél-vietnami fél aláír egy egyezményt Dél-Vietnam belügyeiről a lehető legrövidebb időn belül, és minden tőlük telhetőt megtesznek azért, hogy ez a tűzszünet életbe lépésétől számított kilencven napon belül megvalósuljon, összhangban a dél-vietnami nép békére, függetlenségre és demokráciára való törekvésével.

(b) A Nemzeti Megbékélés és Egyetértés Nemzeti Tanácsának feladata, hogy a két dél-vietnami felet segítse ezen egyezmény végrehajtásában, a nemzeti megbékélésnek és egyetértésnek, valamint a demokratikus szabadságjogok biztosításának megvalósításában. A

Nemzeti Megbékélés és Egyetértés Nemzeti Tanácsa szervezi meg a 9. cikk (b) pontjában leírt szabad és demokratikus általános választásokat, és határozza meg ezen általános választások eljárás módját és körülményeit. A két dél-vietnami fél tárgyalások útján megegyezik azon intézményekről, melyeknek képviselőit az általános választásokon választják. A Nemzeti Megbékélés és Egyetértés Nemzeti Tanácsa azon helyi választások eljárás módját és körülményeit, amelyekről a két dél-vietnami fél megegyezik.

13. cikk

A vietnami fegyveres erők Dél-Vietnamban való jelenlétének kérdését a két dél-vietnami fél a nemzeti megbékélés és egyetértés, az egyenlőség és a kölcsönös tisztelet jegyében oldja meg, idegen beavatkozás nélkül, a háború utáni helyzetnek megfelelően. A két dél-vietnami fél által megbeszélendő kérdések között szerepel a haderő csökkentése, valamint a megszüntetendő csapatok leszerelése. A két dél-vietnami fél a lehető leghamarabb megegyezik ebben.

14. cikk

Dél-Vietnam békére és függetlenségre irányuló külpolitikát fog folytatni. Kész lesz arra, hogy minden országgal kapcsolatot létesítsen tekintet nélkül annak politikai és társadalmi rendszerére a kölcsönös függetlenség és szuverenitás tisztelete alapján, és bármely országtól elfogad gazdasági és technikai segítyt politikai feltételek nélkül. A katonai segítség elfogadásáról a dél-vietnami kormány fog dönteni, ami a 9. cikk (b) pontjában leírt általános választások útján kerül hatalomra.

V. fejezet

Vietnam újraegyesítése és az Észak- és Dél-Vietnam közötti viszony

15. cikk

Vietnam újraegyesítése fokozatosan, békés eszközökkel, az Észak- és Dél-Vietnam közötti megbeszélések és egyezmények útján megy majd végbe, kényszer és annexió, valamint külföldi beavatkozás nélkül. Az újraegyesítés időpontjában Észak- és Dél-Vietnam állapodik meg.

Az újraegyesítésig:

(a) a 17. szélességi körnél húzódó katonai demarkációs vonal csak átmeneti és nem politikai vagy területi határ, ahogy azt az 1954. évi Genfi Konferencia Zárónyilatkozatának 6. cikke tartalmazza.

(b) Észak- és Dél-Vietnamnak tiszteletben kell tartania az ideiglenes demarkációs vonal két oldalán húzódó demilitarizált övezetet.

(c) Észak- és Dél-Vietnam haladéktalanul tárgyalásokat kezd annak érdekében, hogy különböző területeken újra normális kapcsolatokat alakítsanak ki egymással. A megtárgyalandó kérdések között szerepel az ideiglenes demarkációs vonalon keresztül menő civil forgalom körülményeinek kialakítása.

(d) Észak- és Dél-Vietnam nem csatlakozhat katonai szövetséghez vagy katonai blokkhoz és nem engedhet meg külföldi erőknek, hogy azok katonai bázisokat, csapatokat, katonai tanácsadókat és katonai személyi állományt tartsanak az adott területen, az 1954-es Vietnamról szóló Genfi Egyezményvel összhangban.

VI. fejezet
A közös katonai bizottságok, a Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság, a nemzetközi konferencia

16. cikk

(a) A Vietnamról szóló párizsi konferencián részt vevő feleknek késedelem nélkül képviselőket kell jelölniük a Négyoldalú Közös Katonai Bizottság létrehozása érdekében, amelynek feladata, hogy ezen Egyezmény következő rendelkezéseinek végrehajtására közös erőfeszítést tegyenek:

- a 2. cikk első bekezdése a tűzszünet végrehajtásáról Dél-Vietnam minden részében;
- a 3. cikk (a) pontjának rendelkezései az amerikai és az adott fejezetben említett külföldi országok haderőire vonatkozó tűzszünetről;
- a 3. cikk (c) pontja a tűzszünetről a Dél-Vietnamban felek között;
- az 5. cikk az Egyesült Államok és a 3. cikk (a) pontjában említett külföldi országok katonai támaszpontjainak leszerelése;
- a 8. cikk (a) pontja a felek által fogva tartott katonai személyi állomány és a külföldi civilek visszatéréséről;
- a 8. cikk (b) pontja a felek közötti kölcsönös segítségnyújtásról, amely a harc közben eltűntnek nyilvánított katonai személyi állományba tartozókkal és a külföldi civilekkel kapcsolatos információkat érinti.

(b) A Négyoldalú Közös Katonai Bizottság a konzultáció és egyhangúság elvén fog működni. Egyetértés hiányában a Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottsághoz fordulhatnak.

(c) A Négyoldalú Közös Katonai Bizottság az egyezmény aláírását követően késedelem nélkül megkezdí működését, és 60 napon belül fejezi be működését, miután az amerikai és a 3. cikk (a) pontjában említett külföldi országok csapatainak kivonása és a felek által fogva tartott katonai személyi állományhoz tartozók és a külföldi civilek visszatérése befejeződött.

(d) A négy fél késedelem nélkül megegyezik a Négyoldalú Közös Katonai Bizottság szervezeti felépítéséről, munkafolyamatairól, működésének eszközeiről, valamint a kiadásairól.

17. cikk

(a) A két dél-vietnami fél késedelem nélkül jelöljön ki képviselőket, akik a Kétoldalú Közös Katonai Bizottságot megalakítják, amelynek feladata, hogy biztosítsa a két dél-vietnami fél együttes tevékenységét a jelen Egyezmény következő rendelkezéseinek végrehajtása során:

- a 2. cikk első bekezdése, a tűzszünet egész Dél-Vietnam területén történő biztosításáról, miután a Négyoldalú Közös Katonai Bizottság befejezte tevékenységét;
- a 3. cikk (b) pontja a két dél-vietnami fél közötti tűzszünetről;
- a 3. cikk (c) pontja a Dél-Vietnam területén harcoló minden fél közötti tűzszünetről, miután a Négyoldalú Közös Katonai Bizottság befejezte tevékenységét;
- a 7. fejezet a harcoló csapatok Dél-Vietnam területére való bevitelének tilalmáról szóló része, és az említett fejezet minden más rendelkezése;
- a 8. fejezet (c) pontja a Dél-Vietnamban elfogott és fogva tartott vietnami civil személyek visszatérésének kérdéséről;
- a 13. fejezet a haderő csökkentéséről, valamint a megszüntetendő csapatok leszereléséről a két dél-vietnami fél tekintetében.

(b) Amennyiben nem sikerül valamely kérdésben egyetértést elérni, akkor az adott problémát a Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő bizottság elé kell terjeszteni.

(c) Az egyezmény aláírását követően, a Kétoldalú Közös Katonai Bizottság késedelem nélkül megegyezik a tűzszünet végrehajtására és a dél-vietnami béke fenntartására irányuló intézkedésekben és szervezést érintő kérdésekben.

18. cikk

(a) Az egyezmény aláírását követően haladéktalanul létre kell hozni egy Nemzetközi Irányító és Felügyelő Bizottságot.

(b) Amíg a 19. cikkben említett Nemzetközi Konferencia nem hoz határozott rendelkezéseket, a Nemzetközi Irányító és Felügyelő Bizottság fogja tájékoztatni a négy felet az egyezmény következő rendelkezései végrehajtásának ellenőrzéséről és felügyeletéről:

- a 2. cikk első bekezdése, a tűzszünet egész Dél-Vietnam területén történő biztosításáról;
- a 3. cikk (a) pontjának rendelkezései az amerikai és az adott fejezetben említett külföldi országok haderőire vonatkozó tűzszünetről;
- a 3. cikk (c) pontja a Dél-Vietnam területén harcoló minden fél közötti tűzszünetről;
- az 5. cikk az Egyesült Államok és a 3. cikk (a) pontjában említett külföldi országok csapatainak visszavonása;
- a 6. cikk az Egyesült Államok és a 3. cikk (a) pontjában említett országok katonai bázisainak szétszereléséről;
- a 8. fejezet (a) pontja a felek által elfogott és fogva tartott katonai személyi állományhoz tartozók és külföldi civil személyek visszatérésének kérdéséről;

A Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság ellenőrző csoportokat hoz létre annak érdekében, hogy elvégezze feladatát. A négy fél haladéktalanul megegyezik ezen csoportok elhelyezkedéséről és működéséről. A felek segítik a csoportok működését.

(c) Amíg a Nemzetközi Konferencia nem hoz határozott rendelkezéseket, a Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság a két dél-vietnami félnek tesz jelentést a jelen Egyezmény következő rendelkezései végrehajtásának ellenőrzéséről és felügyeletéről:

- a 2. cikk első bekezdése, a tűzszünet egész Dél-Vietnam területén történő biztosításáról, miután a Négyoldalú Közös Katonai Bizottság befejezte tevékenységét;
- a 3. cikk (b) pontja a két dél-vietnami fél közötti fegyverszünetről;
- a 3. cikk (c) pontja a Dél-Vietnam területén harcoló minden fél közötti tűzszünetről;
- a 7. fejezet a harcoló csapatok Dél-Vietnam területére való bevitelének tilalmáról szóló része, és az említett fejezet minden más rendelkezése;
- a 8. fejezet (c) pontja a Dél-Vietnamban elfogott és fogva tartott vietnami civil személyek visszatérésének kérdéséről;
- a 13. fejezet a haderő csökkentéséről, valamint a megszüntetendő csapatok leszereléséről a két dél-vietnami fél tekintetében.

A Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság ellenőrző csoportokat hoz létre, hogy elvégezze feladatát. A két dél-vietnami fél haladéktalanul megegyezik ezen csoportok elhelyezkedéséről és működéséről. A két dél-vietnami fél segíti a csoportok működését.

(d) A Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság a következő négy ország képviselőiből fog állni: Kanada, Magyarország, Indonézia és Lengyelország. A bizottság elnöksége a bizottság által meghatározott időközönként fog váltakozni a tagok között.

(e) A Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság Dél-Vietnam szuverenitásának tiszteletben tartása elvének megfelelően végzi tevékenységét.

(f) A Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság a konzultáció és az egyhangúság elvének megfelelően fog működni.

(g) A Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság akkor kezdi meg működését, amikor a fegyverszünet életbe lép Vietnamban. Ahogyan azt a 18. fejezet (b) pontja leírja a négy féllel kapcsolatban, a Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság akkor fejezi be működését, amikor a bizottság a feladatát ezen rendelkezések ellenőrzésével és felügyeletével kapcsolatban elvégzi. A 18. fejezet (c) pontjának a két dél-vietnami féllel kapcsolatos rendelkezései szerint, a Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság a 9. fejezet (b) pontjában leírt általános választásokon megválasztott kormány kérésére fejezi be működését.

(h) A négy fél haladéktalanul megállapodik a Nemzetközi Ellenőrző és Felügyelő Bizottság szervezeti felépítéséről, tevékenységéhez szükséges erőforrásokról és költségvetéséről. A Nemzetközi Bizottság és a Nemzetközi Konferencia közötti viszonyról az említett két szerveződés egyezik meg.

19. cikk

A felek megegyeznek abban, hogy a jelen Egyezmény aláírását követő harminc napon belül Nemzetközi Konferenciát hívnak össze, azért, hogy elismerjék az aláírt egyezményeket; garantálják a háború végét, a béke fenntartását Vietnamban, a vietnami nép alapvető nemzeti jogainak és a dél-vietnami nép önrendelkezési jogának a tiszteletben tartását; és hogy hozzájáruljanak és garantálják a békét Indokínában.

Az Egyesült Államok és a Vietnami Demokratikus Köztársaság a Vietnamból szóló párizsi konferencián résztvevő felek nevében javasolják a következő feleknek, hogy vegyenek részt a Nemzetközi Konferencián: Kínai Népköztársaság, Francia Köztársaság, a Szovjetunió, az Egyesült Királyság, a Nemzetközi Irányító és Felügyelő Bizottság négy tagja, az Egyesült Nemzetek Szövetségének a főtitkára, továbbá a Vietnamból szóló párizsi konferencián résztvevő államok.

VII. fejezet Kambodzsa és Laosz

20. cikk

(a) A Vietnamból szóló Párizsi konferencián résztvevő felek szigorúan betartják a Kambodzsáról szóló 1954. évi Genfi Egyezményeket, és a Laoszról szóló 1954. évi Genfi Egyezményeket, amelyek elismerték a kambodzsai és laoszi nép alapvető nemzeti jogait, mint például ezen országok függetlensége, szuverenitása, egysége és területi integritása.

A Vietnamból szóló Párizsi konferencián résztvevő felek vállalják, hogy tartózkodnak Kambodzsa és Laosz területének használatától, hogy beavatkozzanak egymás, és egyéb országok szuverenitásába és biztonságába.

(b) Külföldi országok be kell fejezniük minden katonai tevékenységet Kambodzsában és Laoszban, teljesen ki kell vonniuk katonai tanácsadóikat, a saját katonai személyi állományhoz tartozókat, fegyvereiket, hadianyagaikat és hadi eszközeiket.

(c) Kambodzsa és Laosz belügyeit ezen országok népe rendezi, külföldi beavatkozás nélkül.

(d) Az indokínai országok közötti problémákat az indokínai felek rendezik, egymás függetlenségének, szuverenitásának és területi integritásának, és egymás belügyeibe való be nem avatkozásnak a tiszteletben tartása alapján.

VIII. fejezet Az Egyesült Államok és a Vietnami Demokratikus Köztársaság közötti kapcsolat

21. cikk

Az Egyesült Államok számít arra, hogy ez az Egyezmény a megbékélés korszakát nyitja meg a Vietnami Demokratikus Köztársasággal, és Indokína minden népével. Az Egyesült Államok, folytatva hagyományos politikáját, hozzájárul a háború okozta sebek begyógyításához és a háború utáni újjáépítéshez a Vietnami Demokratikus Köztársaság, és egész Indokína területén.

22. cikk

A háború befejezése, a béke visszaállítása Vietnamban és a jelen Egyezmény szigorú betartása megteremti a feltételeket ahhoz, hogy egy új, egyenlő és kölcsönösen előnyös

viszony alakuljon ki az Egyesült Államok és a Vietnami Demokratikus Köztársaság között, egymás függetlenségének, szuverenitásának és területi integritásának, és egymás belügyeibe való be nem avatkozásnak a tiszteletben tartása alapján. Ugyanakkor ez stabil békét biztosít Vietnamban és hozzájárul a tartós béke fenntartásához Indokínában és Délkelet-Ázsiában.

IX. fejezet **Egyéb rendelkezések**

23. cikk

Az Egyezmény a Vietnamból szóló Párizsi konferencián résztvevő felek meghatalmazott képviselői által történt aláírást követően lép hatályba. Az érintett feleknek szigorúan végre kell hajtaniuk az Egyezményt és a Kiegészítő jegyzőkönyveit. Készült Párizsban, 1973. január 27-én angol és vietnami nyelven. Az angol és a vietnami nyelvű szövegek hivatalosak, és egyenlően hitelesek.

Az Amerikai Egyesült Államok
részéről:

William P. Rogers
külügyminiszter

A Vietnami Köztársaság kormányának
részéről:

Tran Van Lam
külügyminiszter

A Vietnami Demokratikus
Köztársaság kormánya részéről:

Nguyen Duy Trinh
külügyminiszter

A Dél-vietnami Köztársaság Ideiglenes
Forradalmi kormányának részéről:

Nguyen Thi Binh
külügyminiszter